



Richtlijnen voor de beëdigde vertaling van een diploma of studiebewijs in teken van een aanvraag bij NARIC-Vlaanderen.

1. Inleiding

Personen die een gelijkwaardigheidsaanvraag bij NARIC-Vlaanderen indienen en diploma's bezitten die niet in het Nederlands, Frans, Duits, Engels of Afrikaans zijn opgesteld, moeten hiervan een vertaling toevoegen in het Nederlands, Frans, Engels of Duits. Deze vertaling moet gemaakt zijn door een vertaler die beëdigd is bij een Belgische rechtbank. Wij stellen een aantal eisen aan deze vertalingen om de dossierbehandeling zo vlot en eenvoudig mogelijk te laten verlopen. Als de vertaling niet aan deze richtlijnen voldoet, zullen wij u vragen om de vertaling te laten aanpassen.

2. Interpretatie van diplomtitels

NARIC-Vlaanderen vraagt aan vertalers om de vertaling van het diploma niet te baseren op het Vlaamse onderwijssysteem. Dit creëert soms onterechte verwachtingen bij de aanvrager.

3. Diploma's in Latijns schrift

Als het diploma is opgesteld in Latijns schrift, vraagt NARIC-Vlaanderen om de titel van het diploma zowel in de originele taal als vertaald weer te geven.
Op de vertaling van een diploma in Latijns schrift:

[TITEL DIPLOMA IN ORIGINELE TAAL]
[TITEL DIPLOMA IN VERTALING]

4. Diploma's niet in Latijns schrift

Als het diploma niet is opgesteld in Latijns schrift, vraagt NARIC-Vlaanderen om een transcriptie te maken van de titel van het diploma en deze samen met de vertaling weer te geven.

Op de vertaling van een diploma in niet-Latijns schrift:

[TRANSCRIPTIE TITEL DIPLOMA IN ORIGINELE TAAL]
[TITEL DIPLOMA IN VERTALING]

5. Contact

Als u vragen heeft over deze richtlijnen, kunt u contact opnemen met NARIC-Vlaanderen via naric@vlaanderen.be.